



RESPIREX™



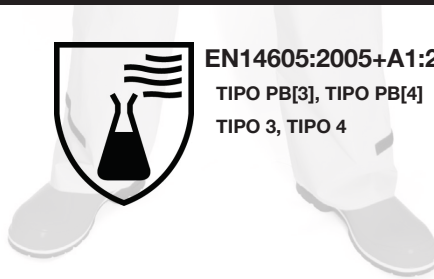
## Giacche protettive da agenti chimici Istruzioni per l'uso



EN14605:2005+A1:2009

TIPO PB[3], TIPO PB[4]

TIPO 3, TIPO 4



# Contenuti

Informazioni generali .....	1
Limiti e avvertenze.....	1
Pre-controlli .....	1
Inserimento dei guanti nel polsino in gomma morbida .....	2
Inserimento dei guanti nel polsino di bloccaggio.....	2
Istruzioni per la vestizione .....	3
Procedura di svestizione .....	4
Procedure di pulizia raccomandate.....	4
Accessori di pulizia.....	5
Servizio e manutenzione .....	5
Stoccaggio .....	5
Etichettatura del prodotto .....	6
Dimensioni.....	7
Test delle prestazioni tuta intera.....	8
Valutazione del rischio.....	8
Dichiarazione di conformità CE.....	9

## Informazioni generali

La serie di giacche Respirax JKT con protezione da agenti chimici viene fornita con o senza cappuccio integrale; con una varietà di opzione per la terminazione del polso e in una gamma di misure e materiali. Tutte le giacche sono marcate CE per indicare la conformità con la Direttiva 89/686/CEE e il Regolamento (UE) 2016/425 della Commissione Europea sui dispositivi di protezione individuale (DPI) e sono conformi alla norma armonizzata EN14605:2005+A:2009 (indumenti protettivi contro prodotti chimici liquidi); ciò specifica i requisiti prestazionali sia per i materiali di costruzione che per l'indumento nel suo insieme. Per ulteriori informazioni fare riferimento alla scheda dati fornita in merito ai risultati delle prestazioni per il principale materiale di costruzione.

## Limiti e avvertenze

- Seguire sempre attentamente le istruzioni altrimenti potrebbe esserci un drastico impatto sulla protezione offerta dal capo. I giubbotti protettivi da agenti chimici della serie JKT devono essere indossati solo in aree in cui vi è un basso rischio di fuoriuscita di sostanze chimiche. Nelle aree ad alto rischio Respirax può consigliare articoli alternativi di DPI che forniscano il livello di protezione necessario.
- Gli utenti finali devono effettuare un'adeguata valutazione dei rischi in conformità con la legislazione locale al fine di garantire che i DPI appropriati siano selezionati per l'uso previsto. Respirax International non può accettare la responsabilità per la selezione o l'uso di DPI inappropriati.
- Indossata singolarmente, una giacca protettiva chimica della serie JKT fornisce una protezione parziale del corpo e soddisfa i requisiti di prestazione degli indumenti per la protezione dagli agenti chimici TIPO PB [3] e TIPO PB [4]. Qualora fosse necessaria una protezione completa del corpo, una giacca protettiva da agenti chimici della serie JKT deve essere parte di un abito a due pezzi indossato con pantaloni protettivi chimici; entrambe le parti della tuta dovrebbero essere fabbricate con lo stesso tessuto in modo da offrire un grado uniforme di protezione da agenti chimici a tutte le parti del corpo. Inoltre, la tuta a due pezzi deve essere indossata con una maschera facciale adatta, guanti protettivi adeguati e calzature di sicurezza. Indossata come una combinazione con gli articoli di DPI descritti, la giacca protettiva da agenti chimici della serie JKT soddisfa i requisiti di prestazione degli indumenti di protezione chimica TIPO 3 \* (a tenuta stagna) e TIPO 4 \* (a prova di spruzzo).



- \* Per garantire i requisiti prestazionali degli indumenti di protezione agenti chimici TIPO 3 (a tenuta stagna) e TIPO 4 (a prova di spruzzo), le giacche con cappuccio integrale devono essere indossate in combinazione con una maschera a pieno facciale "sigillata con nastro adesivo" per il cappuccio. In alternativa, le giacche senza cappuccio integrale dovrebbero essere indossate in combinazione con un cappuccio separato "sigillato" che copre completamente la testa e il collo. È inoltre necessario fissare i lembi esterni della cerniera e, in base allo stile del polso, potrebbe essere necessario applicare dei polsini per ottenere la protezione richiesta.
- I portatori di giacche di protezione da agenti chimici della serie JKT devono essere fisicamente in forma e in grado di indossare gli indumenti nelle condizioni di lavoro previste. In caso di dubbio, consultare un medico prima di indossarla.
- Le giacche di protezione da agenti chimici della serie JKT sono fabbricate con materiali non traspiranti e devono essere indossate solo in un intervallo di temperatura che mantenga il comfort e la sicurezza di chi li indossa. Si consiglia ai portatori di prendere le opportune precauzioni per evitare di verificarsi di stress da calore, ad es. lavorando a un programma di lavoro/riposo programmato. Lasciare sempre l'area di lavoro e rimuovere la giacca prima che diventi pericolosa.
- I materiali utilizzati nella costruzione delle giacche di protezione da agenti chimici della serie JKT non sono note per il provocare reazioni allergiche alla maggior parte degli individui. Le giacche non contengono componenti in lattice di gomma naturale.
- Utilizzare sempre DPI compatibili, ad es. pantaloni, guanti e stivali consigliati da Respirax.

Per ulteriori informazioni, si prega di contattare il servizio clienti Respirax su

Tel: +44 (0)1737 778600 o Fax : +44 (0)1737 779441

## Pre-controlli

Si consiglia di eseguire i controlli preliminari in un'area pulita almeno una volta al mese e sempre prima dell'inizio di ogni ciclo di turni.

1. Ispezionare visivamente la giacca per rilevare eventuali danni che potrebbero ridurre il livello di protezione offerto (vedere la sezione assistenza e manutenzione)
2. Verificare che il capo sia privo di contaminazioni sia esternamente che internamente
3. Ove applicabile, verificare che i guanti siano montati correttamente (vedere sul retro)

Le giacche con difetti identificati durante i controlli preliminari devono essere ritirate dall'uso.

## Inserimento dei guanti nel polsino in gomma morbida

1. Inserire un cono rastremato di circa 3-4 cm nel guanto in modo che il guanto si stenda sul cono (vedere Fig. 1 & Fig. 2)
2. Far scorrere il guanto e il cono lungo la manica della giacca e nel polsino di gomma; assicurarsi che il mignolo del guanto sia in linea con la cucitura del manicotto (vedere Fig. 3).
3. Spingere saldamente il guanto e il cono nel polsino con uguale pressione su tutta la circonferenza; il cono dovrebbe stare il più saldamente possibile nel bracciale (vedere Fig. 4).



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

## Inserimento dei guanti nel polsino di bloccaggio

1. Rovesciare le maniche della tuta.
2. Inserire un cono rastremato di circa 3-4 cm nel guanto in modo che il guanto si stenda sul cono (vedere Fig. 5 & Fig. 6)
3. Posizionare il guanto e il cono nel corpo del bracciale; assicurarsi che il mignolo del guanto sia in linea con la cucitura del manicotto (vedere Fig. 7).



Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9

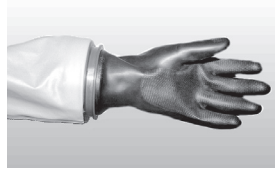


Fig. 10

4. Spingere saldamente il guanto e il cono nel corpo del bracciale con uguale pressione su tutta la circonferenza (vedere Fig. 8).
5. Posizionare l'anello di bloccaggio sulla parte svasata dei guanti e avvitare nella struttura dei polsini (vedere Fig. 9). Se il guanto di protezione è troppo lungo e interferisce con l'anello di bloccaggio, deve essere tagliato con le forbici.
6. Tirare fuori le maniche della giacca tirando i guanti (vedere Fig. 10).

Controllare che non ci siano pieghe nel guanto attorno alla guarnizione del bracciale; se qualche piega è visibile o se il guanto risulta emaciato in qualche modo deve essere rimosso e reindossato. Una volta che il bracciale e il guanto sono stati assemblati come descritto, dovrebbe esserci una guarnizione a tenuta di gas intorno al polso.

## Istruzioni per la vestizione

Consultare la tabella di misurazione del corpo (vedere pagina 8) e selezionare il capo della taglia corretta. Indossare biancheria intima sotto la giacca. Dopo aver eseguito i pre-controlli come descritto in queste istruzioni, aprire completamente la giacca e, se del caso, montare i guanti come descritto nelle istruzioni di montaggio. Indossare la giacca nelle seguenti fasi:

1. Rimuovere eventuali effetti personali che possono causare danni alla giacca (ad esempio penne, distintivi, gioielli, ecc.).
2. Mettere le braccia nelle maniche della giacca una alla volta fino a quando le mani non si inseriscono comodamente nei guanti.
3. Fissare la cerniera all'altezza del petto.
4. Se applicabile, indossare una maschera facciale completa secondo le istruzioni del produttore. Inclinare leggermente la testa in avanti e con l'aiuto di un assistente di medicazione, mettere il cappuccio della giacca sulla testa e fissa la cerniera nella massima misura L'addetto alla medicazione deve allungare e manipolare la sezione elastica del cappuccio fino a quando non si adatta perfettamente alla maschera facciale. In alternativa, se un cordoncino è montato sul cappuccio della giacca, questo deve essere stretto intorno alla maschera facciale. Si consiglia vivamente di indossare le giacche senza cappuccio in combinazione con altri articoli di DPI, ad es. caschetto e collo per fornire una protezione adeguata alla testa e al viso di chi lo indossa.
5. Chiudere saldamente le alette esterne con cerniera o chiusure con bottoni a pressione. Dove sono montati chiusure in velcro, sigillare le alette esterne della cerniera cercando di lasciare un minimo di spazi e sporgenze per l'eventuale ingresso di spruzzi o schizzi.
6. Per garantire una tenuta completa contro l'ingresso di liquidi, ove applicabile, Respirax consiglia vivamente di applicare un cappuccio alla maschera facciale, sopra e intorno alla sezione elastica; polsi ai guanti, sopra e intorno agli orli elasticizzati e ai lembi esterni delle cerniere dove si uniscono, usando un idoneo nastro impermeabile liquido (larghezza nastro consigliata 75 mm).
7. La procedura di ravvatura è ora completa e si è pronti per entrare nell'ambiente di lavoro.

## Uso corretto del doppio bracciale elastico

1. Indossare la giacca come descritto nei passaggi 1 e 2 sopra, eccetto per riavvolgere le maniche esterne di circa 15 cm, indossare guanti con la manica interna della giacca all'interno dei guanti, far scorrere le maniche esterne verso il basso sull'esterno dei guanti.
2. Continuare con la procedura di vestizione come descritto dalla fase 3 in poi.

## Procedura di svestizione

Si consiglia di eseguire la svestizione con l'aiuto di un assistente addetto alla medicazione. A seconda del contaminante riscontrato, potrebbe essere necessario che l'assistente indossi un DPI appropriato selezionato da personale di sicurezza qualificato.

1. Se montato, rimuovere tutto il nastro sigillante attorno alla maschera facciale, ai polsi e ai lembi delle cerniere.
2. Aprire i lembi delle cerniere svitando le chiusure in velcro o i bottoni automatici, quindi sbloccare la cerniera.
3. Se possibile, piegare il cappuccio della giacca verso l'alto e sopra la testa dell'indossatore
4. Continuare a rotolare la giacca verso il basso sulle spalle di chi lo indossa, mantenendo le superfici esterne lontano da chi lo indossa in ogni momento.
5. Mentre la giacca continua ad essere abbassata fino al livello della vita, le braccia dell'utilizzatore devono essere rimosse dalle maniche.
6. Le giacche usate devono essere pulite secondo le procedure descritte a pagina 7.

## Procedure di pulizia raccomandate

Se le giacche sono contaminate da schizzi di acido, devono essere immerse in un bagno di neutralizzazione con un valore di pH di 9 per circa 10 minuti. Il neutralizzatore consigliato è una soluzione di bicarbonato di sodio e acqua (6% di bicarbonato di sodio W/V). Se contaminato con un alcalo, l'alcalo deve essere rimosso immergendolo in acqua pulita per circa 10 minuti.

Dopo la decontaminazione, le superfici esterne delle giacche devono essere pulite con una spugna utilizzando una soluzione diluita di Citrikleen e acqua calda (temperatura non superiore a 50 ° C). Mescolare una parte di Citrikleen in 19 parti di acqua, ovvero una soluzione al 5%. Non usare mai Citrikleen in forma pulita in quanto ciò potrebbe danneggiare i materiali dell'indumento. Dopo averle strofinate con la soluzione diluita Citrikleen, le giacche devono essere risciacquate in acqua fredda.

È possibile eseguire un lavaggio meccanico a luce limitata con una soluzione Citrikleen al 5% con una temperatura dell'acqua non superiore a 30 ° C.

Nota: un lavaggio meccanico eccessivo o rigido può ridurre la durata e il livello di protezione offerto dall'indumento.

Le giacche devono essere lasciate asciugare naturalmente o appese in un armadio di essiccazione o in una stanza calda con una temperatura non superiore a 30 ° C.

Gli indumenti usati da più di una persona devono essere puliti, ispezionati e disinfettati dopo ogni utilizzo; se non viene pulita, la contaminazione può causare malattie o patologie.

Sanificare il capo pulendolo come descritto sopra o applicando liberamente Synodor alla superficie interna del tessuto.

SOLO LAVAGGIO MECCANICO LEGGERO 

NON CENTRIFUGARE

NON LAVARE A SECCO 

NON CANDEGGIARE 

NON STIRARE 

NON USARE L'ASCIUGATRICE 

NON UTILIZZARE POLVERI DETERGENTI AGGRESSIVE

NON GRAFFIARE LA SUPERFICIE DEL TESSUTO

## Accessori di pulizia

Per la pulizia delle superfici esterne dell'indumento, utilizzare Citrikleen, numero di partita F00938.

Per la pulizia delle superfici interne dell'indumento, utilizzare Respirex Synodor Odor San, numero di partita F00936.

Per ordinare questi accessori, contattare il servizio clienti Respirex su Tel: +44 (0)1737 778600 o Fax : +44 (0)1737 779441

## Servizio e manutenzione

Giacche prodotte da materiali in gomma polimerica, ad es. Neoprene, può essere riparato utilizzando un kit di riparazione Respirex\*. Indumenti fabbricati con materiali termoplastici, ad es. PVC, richiedono attrezzature specialistiche e dovranno essere restituiti al produttore per le riparazioni.

\*Respirex non garantisce alcuna riparazione eseguita dall'utente finale.

Si raccomanda che i capi usati vengano periodicamente restituiti al nostro reparto di assistenza e manutenzione per la revisione, le riparazioni e, se necessario, riportare le condizioni delle apparecchiature. Quando i tuoi capi devono essere restituiti per l'ispezione dipenderà dal grado di utilizzo.

Non esiste un'aspettativa di vita predeterminata per i tuoi indumenti; questo dipenderà dall'uso, dalla manutenzione e dal lavaggio. Tuttavia, il livello di protezione offerto dal tuo indumento sarà seriamente diminuito dall'esistenza di quanto segue;

1. Sollevare i nastri delle cuciture
2. Degrado/Assottigliamento dei materiali
3. Chiusure rotte
4. Fori/Squarci
5. Sporco eccessivo
6. Guarnizioni del polsino allungate o indossate

Per ulteriori informazioni sul servizio e la manutenzione contattare il servizio clienti Respirex all'indirizzo

Tel: +44 (0)1737 778600 o Fax : +44 (0)1737 779441

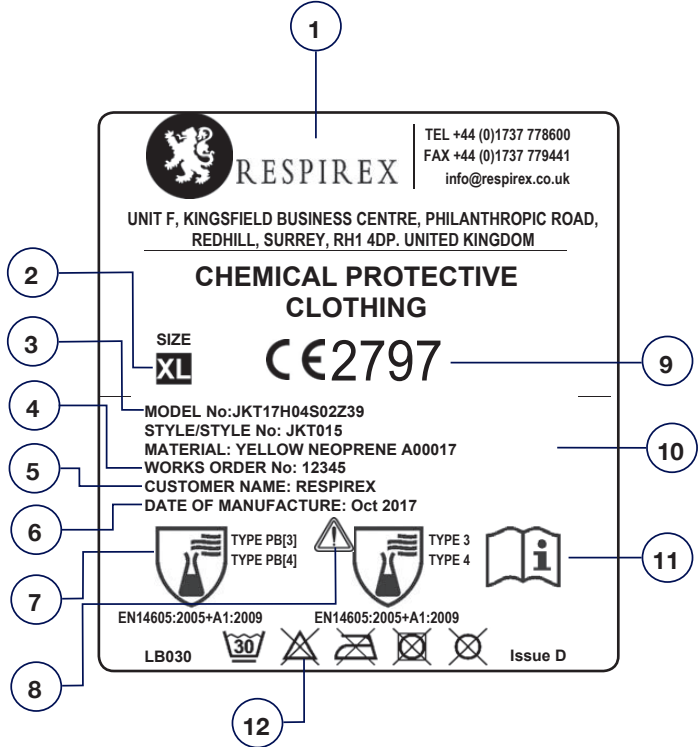
## Stoccaggio

Le giacche devono sempre essere conservate in un luogo pulito e asciutto e se conservate per lunghi periodi di tempo, al riparo dalla luce solare diretta. L'ambiente di stoccaggio deve essere pulito, asciutto e a temperatura ambiente.

Respirex consiglia di riporre giacche su un gancio; se vengono ripiegati piegati non impilarne più di quattro in altezza.

# Etichettatura del prodotto

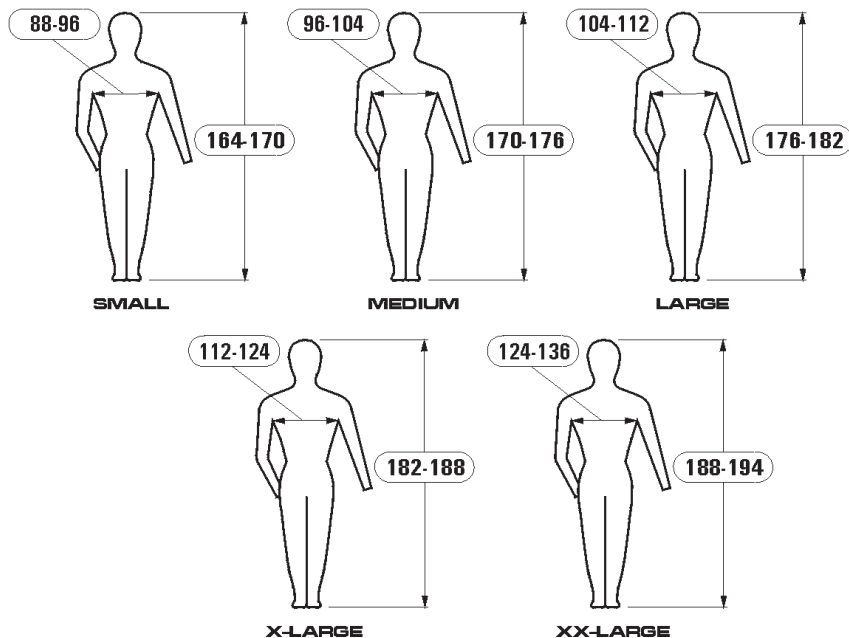
1. Produttore dell'indumento e indirizzo:  
Respirex International Ltd.
2. Taglia dell'indumento
3. Numero di modello del produttore
4. Numero d'ordine del produttore
5. Nome del cliente



6. Data di produzione; Giorno/Mese/Anno
7. Simbolo che indica protezione contro prodotti chimici liquidi
8. Avvertenza: Condizioni speciali richieste per la protezione completa del corpo, fare riferimento alle istruzioni per l'utente.
9. Marchio CE e codice corpo notificato
10. Materiale di fabbricazione
11. "Open Book Pictogram"; chi lo indossa deve fare riferimento alle "Istruzioni per l'uso" per ulteriori informazioni
12. Cinque pittogrammi di cura indicano che l'abbigliamento non è adatto per la pulizia e il riutilizzo
  - Pittogramma 1 Solo lavaggio meccanico leggero
  - Pittogramma 2 Non candeggiare
  - Pittogramma 3 Non stirare
  - Pittogramma 4 Non asciugare a macchina
  - Pittogramma 5 Non lavare a secco

## Dimensioni

I seguenti pittogrammi indicano la gamma di altezza e dimensioni del torace adatti per taglie specifiche della giacca, controllare le misure del corpo e selezionare la taglia corretta della muta. Misure del corpo in cm.



Dimensioni	Altezza	Chester,
S	164-170	88-96
m	170-176	96-104
L	176-182	104-112
XL	182-188	112-124
XXL	188-194	124-136

## Test delle prestazioni tuta intera

Requisiti di prestazione	Metodo di prova	Valore proprietà	Risultato
EN14605:2005+A1:2009 clausola 4.3.4.3	EN ISO 17491-3:2008	Resistenza alla penetrazione di un getto di liquido (test del getto)	Licenza
EN14605:2005+A1:2009 clausola 4.3.4.2	EN ISO 17491-4:2008	Resistenza di penetrazione di uno spruzzo del liquido ( Test dello spruzzo)	Licenza

Per ulteriori informazioni sui risultati delle prestazioni di ciascun materiale specifico, consultare la scheda tecnica fornita con il proprio indumento.

## Valutazione del rischio

Il riepilogo dei rischi presi in considerazione nel design della giacca.

- Indumenti protettivi per tutto il corpo con connessioni a tenuta di liquidi tra le diverse parti degli indumenti (Tipo 3: indumenti a tenuta di liquidi) e con connessioni a tenuta stagna a componenti, quali cappucci, guanti, stivali, visiere o dispositivi di protezione respiratoria, che possono essere specificati in altri standard europei.
- Indumenti protettivi per tutto il corpo con connessioni a tenuta di spray tra le diverse parti degli indumenti (Tipo 4: indumenti a prova di spruzzo) e connessioni a tenuta di spruzzi alle parti componenti, quali cappucci, guanti, stivali, visiere o dispositivi di protezione respiratoria, che possono essere specificati in altri standard europei.
- Indumenti parziali per la protezione del corpo che offrono protezione a specifiche parti del corpo contro la permeazione di liquidi chimici. La protezione parziale del corpo protegge solo le parti localizzate del corpo coperte dai relativi DPI.



RESPIREX™

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

RESPIREX GmbH  
Wilthener Straße 32  
Gebäude 4a,  
D-02625,  
Bautzen  
DEUTSCHLAND

Dichiara che il DPI di seguito descritto:

### **Giacche di protezione chimica riutilizzabili serie JKT Respirex (logo)**

Soddisfa i requisiti minimi specificati dagli standard di prodotto;

EN 14605:2005+A1:2009

*Tipi PB [3]\* e PB[4]\* (abbigliamento riutilizzabile di protezione chimica parziale del corpo con collegamenti stagni a liquidi o spray)*

*\*Se indossati unitamente ai pantaloni compatibili della serie BTRS del produttore garantiscono una protezione full body e sono classificati come prodotto di tipo 3 e 4.*

- è identico al DPI oggetto del certificato di omologazione UE n. GB18/962526 (Edizione 1) rilasciato da

SGS UK Ltd,  
Weston-super-Mare,  
United Kingdom,  
BS22 6WA  
Organismo Notificato CE N. 0120

SGS FIMKO OY  
Takomotie 8,  
00380 HELSINKI,  
Finland  
Organismo Notificato CE N. 0598

- è oggetto della procedura definita nel Modulo D della normativa europea sui DPI (UE) 2016/425 sotto la supervisione dell'organismo notificato:

BSI  
Davy Avenue, Knowhill,  
Milton Keynes. MK5 8PP, United Kingdom  
Organismo Notificato CE N. 0086

BSI Group The Netherlands B.V.  
Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP  
Amsterdam, Netherlands  
Organismo Notificato CE N. 2797

Questi indumenti sono descritti nel file tecnico TF001 del produttore, Edizione D.

Concluso presso: RESPIREX, Redhill, Surrey, 1 gennaio 2019

Firma:.....

Mark Bellas Simpson (Amministratore Delegato)

**RESPIREX INTERNATIONAL LTD,**

Unit F, Kingsfield Business Centre,  
Philanthropic Road  
Redhill,  
Surrey, RH1 4DP  
ENGLAND

**RESPIREX GmbH**

Wilthener Straße 32  
Gebäude 4a,  
D-02625,  
Bautzen  
DEUTSCHLAND

**TELEFONO** +44 (0)1737 778600

+49 (0)3591-5311290

**Fax:** +44 (0)1737 779441

+49 (0)3591-5311292

**E-mail:** info@respirex.co.uk

info@respirex.de

Tipo di esame:  
(Modulo B)

**SGS FIMKO OY**  
Takomotie 8,  
00380 HELSINKI,  
Finland

**Notifica Corpo N. 0598**

Tipo di esame:  
(Modulo D)

**BSI Group The Netherlands B.V.**  
Say Building, John M. Keynesplein 9,  
1066 EP, Amsterdam,  
Netherlands

**Notifica Corpo N. 2797**